

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

The most commonly spoken second language in the world is English, sometimes known as the lingua franca. English is the most commonly spoken language in the world, with 1.5 billion speakers. Moreover, English has become the universal language in the world (Crystal, 2003).may also declare English as a nation's official language, making it possible for it to be utilized for communication in various settings like the media, government, and educational institutions.

In addition to speaking it, people utilize English as a language for information gathering. They use a range of media to get knowledge, such as movies, video games, music, books, magazines, and articles. Additionally, pronunciation, speed, uncertainty, and a lack of vocabulary make it difficult for people to listen to English (Alzamil, 2021). So, what happen if people find it difficult to listen to English?

As a result, in order to make the viewers comprehend the language, a translation is required. Semantic structure is essentially changed during translation. The translator converts the source language's form into the target language's form. Additionally, it indicates that the translator conveys the original text's meaning (Larson, 1984:3). It is rather difficult to translate a movie to the target language, though. A

competent translator must not only be able to translate words into words, but also know how to use the right words and phrases to make the subtitles understandable to the target audience.

Translation methods and procedures play a critical part in the translation process. They aid in the translator's translation product.

When a word from one language culture is used in a way that is strange or improper for another language culture There has been a shift within the context of culture (Hartono, 2020). For instance, translating the phrase "cancel" in "He's cancelled" as "*Dia dibatalkan*" is inappropriate. (Provide the appropriate one) In December 2023, an American film entitled "AQUA MAN AND THE LOST KINGDOM" was released. it is produced by Atomic Monster, Warner Bros. Pictures, and DC Studios The movie is the 15th and last entry in the DC Extended Universe (DCEU) and the follow-up to Aqua Man (2018). James Wan directed the movie, featuring Patrick Wilson and Jason Momoa as Arthur Curry/Aquaman. David Leslie Johnson-McGoldrick wrote the screenplay., Nicole Kidman, Randall Park, Temuera Morrison, Dolph Lundgren, Amber Heard, and Yahya Abdul-Mateen II. Subtitles are used in this movie by the translator to aid viewers in understanding the plot as a whole. The process of adding text to the original voice soundtrack is known as subtitling (O'Connell, 2007).

The most fascinating element of this film is the dialogue by James Wan. James Wan's dialogue makes it easy for the audience to follow the plot because he always expresses his thoughts. The James Wan dialogue is located in the way he reads Blue's

email and vice versa The way he reads the blog post from the friend who was blackmailed, and the way he writes a post on the school blog ultimately leads him to Blue in real life. This is the first translation study to use the film "Aquaman and the Lost Kingdom" as its subject. The author is tasked with elucidating the translation strategies employed by the dialogue translator in this film employing eighteen different techniques of translation as described by Molina and Albir (2002).

1.2 Reasons for Choosing the Topic

Researchers are interested in analyzing the film entitled Aqua Man And The Lost Kingdom which was shown Released in December 2023, this film tells the story of the struggle for the throne under the sea. . In this film, no one analyzes the translation techniques used Indonesian subtitles. The dialogue in this film is dominantly consultative Language style is semi-formal language that can be applied in groups discussion, and so on. Researchers are interested discusses this phenomenon and uses qualitative descriptive methods to analyze the subtitle of this film and this phenomenon can provide something new.

1.3. Research Questions

1. What are the translation techniques used by the translator in translating monologues in Aqua Man and The Lost Kingdom movie?
2. What is the most dominant translation technique that the translator used in translating monologues in Aqua Man and The Lost Kingdom movie?

1.4 Objectives of the Study

1. To investigate the translation techniques used by the translator in translating monologues in Aqua Man and the Lost Kingdom movie.
2. To investigate the most dominant translation technique that the translator used in translating monologues in Aqua Man and the Lost Kingdom movie.

1.5 Significance of The Study

This study will be advantageous to the researcher and the readers to understand more about the translation techniques in Aqua man and the lost kingdom movie. Besides, the result of this research is expected to give the researcher referenceto the translation techniques of movie subtitles. Significance of the Study cocnsists of:

1.5.1 Theoretically

Theoretically, through this research, the researcher hopes the result of the study is expected to provide useful benefits for the readers. Later, the result of the researcher's analysis can provide an overview of the theories relating totranslation techniques. Practically, this research is also expected to give useful insights and advantages for the readers such as sharing information about the translation techniques and the result of the researcher's analysis can be used for the other researcher guidelines in doing the same research in the same field. Pedagogically, the result of this study can guide the translator's abilities when translating subtitles of the movie, can get to know

the characteristics of good translation, and also can make good translations like a professional translator.

1.5.2 Practically

Practically, this research is also expected to give useful insights and advantages for the readers such as sharing information about the translation techniques and the result of the researcher's analysis can be used for the other researcher guidelines in doing the same research in the same field.

1.5.3 Pedagogically

Pedagogically, the result of this study can guide the translator's abilities when translating subtitles of the movie, can get to know the characteristics of good translation, and also can make good translations like a professional translator.

1.6 Outline of the Study

This study is organized into five chapters, and each chapter consists of: different topic ideas.

1. Chapter I consists of an introduction to the study and has six subchapters as a whole, namely the research background, reasons for selecting the topic, research questions, research objectives, research significance, and outline from this research. 2. Chapter II consists of a theoretical review of the research and has three sub- chapter as a whole, which is a review of previous research, a review of theoretical studies, and theoretical

frameworks. Review of previous research consists of previous research conducted by other researchers with the same research topic, namely translation. The theoretical review consists of: research theory carried out to support research. Last, but not least, The theoretical framework consists of the processes that researchers use during study.

3. Chapter III consists of research methodology and has six subchapters as a whole, namely research design, research objects, data and data sources, data collection procedures, data analysis procedures, and procedures to report the results.

4. Chapter IV contains findings and discussion and has three sub-sub-chapters as a whole, namely general description, detailed results, and discussion.

5. Chapter V consists of conclusions and suggestions. There are only two sub-chapters as a whole, namely conclusions and suggestions.

